

Битехтина Г. А., Иванова А. С. и др.; М-во образования и науки РФ. – М.; СПб: ЦМО МГУ: Златоуст, 2006. – 32 с.

2. Барто А. Разговор с дочкой. [Электронный ресурс]. – URL: <https://vseskazki.ru/detskie-stihi/agniya-barto/razgovor-s-dochkoj.html>. – Заглавие с экрана (дата обращения: 25.10.2019).

3. Крылова, О.А. Коммуникативный синтаксис русского языка: [монография]. – Изд. 2-е, испр. и доп. – М.: URSS : ЛИБРОКОМ, 2009. – 172 с.

4. Шведова, Н.Ю. Активные процессы в современном русском синтаксисе: (словосочетание). – М.: Просвещение, 1966. – 156 с.

С.В. Филиппов
Россия, г. Барнаул,
Алтайский государственный педагогический университет
Научный руководитель к.фил.н., доцент П. В. Маркина

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РОЛЕВОЙ ИГРЫ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В ИНОЯЗЫЧНОЙ СРЕДЕ ОБУЧЕНИЯ

Аннотация

Статья посвящена поиску интерактивных методов для преподавания русского языка как иностранного в иноязычной среде обучения. Студенты, большую часть времени говорящие на родном языке, и на занятиях склонны к рецептивным видам речевой деятельности. Попыткой создания коммуникативных условий для развития коммуникативной компетенции студентов видится возможность применения ролевых игр.

Ключевые слова: интерактивные методы, ролевая игра, методика обучения РКИ.

Результатом поискового запроса «ролевая игра» + «РКИ» в научной системе информации, например, в научной электронной библиотеке «elibrary», становится подбор более тысячи статей, методических пособий и даже авторефератов диссертаций, посвящённых данной теме. Очень сложно в этом информационном пространстве быстро сориентироваться педагогу-практику.

В основном работы посвящены применению игр на уроках РКИ для студентов, изучающих русский язык в России. Это методические материалы для подготовительных факультетов, или занятия, ориентированные на специальность обучающихся (студенты-медики, военные), или задания по определенной теме (праздники, политика и пр.). Исследований же в иноязычной среде обучения значительно меньше, хотя есть и такие работы [4]. Без сомнения, в современной отечественной науке уже есть исследования в области игровых технологий на занятиях по РКИ, на которые может опереться преподаватель [1-6].

Вторым важным моментом является определение понятия «ролевая игра». Оказалось, что разные методисты вкладывают в это понятие своё значение. В данной статье под указанным термином будет пониматься учебная, игровая и речевая деятельность одновременно, приём перенесения ситуации из реального общения в аудиторию. И.В. Пласкина отмечает, что главной целью ролевой игры «становится отработка вариантов поведения, полезного и продуктивного для профессиональной деятельности в процессе исполнения роли другого человека. Роль и её принятие являются главными составляющими ролевой игры. Исполнение роли представляет собой точное воспроизведение деятельности другого человека. Принятие роли осуществляется на когнитивном, эмоциональном и поведенческом уровнях» [5, с. 82-83].

В таком понимании ролевой игры для её проведения необходимы следующие этапы занятия: 1) сообщается тема, объясняется ситуация, актуализируется задача; 2) даётся инструкция, 3) распределяются роли, 4) организуется пространство работы, обозначается проблема, обуславливается регламент, 5) проводится игра, 6) подводятся итоги.

При выборе темы для игры выбирается вектор практико-ориентированного подхода в обучении. Ввиду предстоящей поездки студентов в Россию, что уже само по себе мотивирует обеспечение учебного процесса, можно смоделировать ситуацию «В гостинице» и предложить обучающимся активно включиться в игру.

Напишем примерный сценарий урока-игры на по теме «В гостинице», обозначив вначале его цели: 1) освоить учащимися лексический материал по теме, 2) развивать их коммуникативные и творческие способности, 3) воспитывать у обучающихся культуру поведения в гостинице.

Инструкция для «актёров»:

Действие происходит в гостинице.

№ 1. Вы администратор гостиницы, Вам 40 лет. Вы давно здесь работаете, следите за порядком в ней, вежливо разговариваете с клиентами. Вы уже в курсе, что на текущий момент одноместных номеров в гостинице нет, есть только двухместные.

№ 2. Вы женщина, Вам 50 лет. Вы поселились в этой гостинице, но оказалось, что в вашем номере нет горячей воды, а вам нужно помыться. Вы опаздываете на важную встречу, поэтому громко и сердито высказываете свои претензии.

№ 3. Вы мужчина, Вам 36 лет. Вы приехали из другого города в командировку, только что заселились в гостиницу, а теперь хотите поехать в торговый центр, а потом на вокзал. У вас в руках карта, в которую вы без конца заглядываете, а также много задаёте вопросов работнику гостиницы, чтобы узнать, как добраться до нужных мест.

№ 4. Вы парень, Вам 19 лет. Вы приехали из Китая. Вам нужен номер для одного человека, и вы торопитесь заселиться, потому что скоро у вас встреча с российской студенткой.

№ 5. Вы девушка, Вам 20 лет. Вы воспитанная, добрая студентка, всегда всем помогаете. Вы пришли встретить парня из Китая, знаете его имя, но не знаете, в каком номере он поселился.

Наблюдатели не знают, кто исполняет какую роль. Их задача – угадать и описать каждого. Наблюдатели знают описание контекста игры, название персонажей и свою задачу.

После ознакомления с инструкцией «актёрам» и «зрителям-наблюдателям» отводится некоторое время (минут 10) для исследовательской свободы. В это время разрешается пользоваться учебниками или смартфонами, чтобы повторить нужные типовые фразы по теме, изученной на первом уроке, или придумать (найти в Интернете) новые.

При проведении игры можно использовать подручные средства, например, шарф для создания костюма. Это позволяет обозначить границы перехода из ситуации «теперь я больше не студент, а персонаж игры» и обратно.

После проведения игры завершающий контролирующий этап очень важен. Когда останавливается проигрывание ролей, все возвращаются к ситуации «студент – преподаватель» и приступают к обсуждению игры. Преподаватель задаёт вопросы, которые побуждают учащихся высказывать собственное мнение о персонажах, ситуациях, репликах и прочем. Он соглашается или не соглашается с чем-либо, не забывая о роли наставника, которого на занятии «не должно быть много».

Разумеется, что при введении новой формы учебного занятия, не стоит сразу ждать проявления радостной инициативы от студентов. Значимым аспектом также является учёт этнопсихологических особенностей аудитории. Китайские студенты и на начальном этапе без проблем включаются в предложенную преподавателем форму игры, потому что для них преподаватель априори является авторитетной фигурой и всё, что он предлагает, принимается студенческой аудиторией. В случае успеха такая форма работы в дальнейшем становится привычной, не вызывая трудностей у педагога с выбором «желающих» участвовать в представлении и у студента с принятием роли.

Однако нужно тщательно выбирать тему для ролевой игры и последующих дискуссий в иноязычной среде обучения. К примеру, нельзя ожидать, что дискуссия на тему вегетарианства или йоги успешно пройдет в китайской аудитории, так как у китайцев уже сформировалось совершенно определённая позиция по отношению какого-либо явления – принимать это для себя лично или нет. Для китайского студента «есть мясо» – значит иметь своего рода социальный статус и уровень достатка, а заниматься йогой – значит в настоящее время всего лишь приобщаться к мировой моде на уровне «знаю про что это». Так что дискутировать здесь по этим вопросам, по существу, не о чём.

Кроме того, необходимо учитывать уровень владения языком. Игра не должна быть слишком простой или слишком сложной. Предложенная разработка подходит для уровней А 2 или В 1. Студенту должно быть интересно, у него должен быть лексический запас, чтобы проявить себя и быть успешным в общении.

Предшествует ролевой игре языковая работа с текстом. Тема «Гостиница» входит во все учебники РКИ, к ней широко представлены и мультимедийные разработки на различных порталах в Интернете. Можно использовать видеоролики, доступные на YouTube: диалог «Ретур. Гостиница, диалог № 1, версия А, русский язык» (<https://www.youtube.com/watch?v=IkOW6Wn-Jxk>), мультипликационный фильм «В гостинице (из серии «Речевые ситуации»)» (https://www.youtube.com/watch?v=K-CfgWeDnn8&feature=emb_logo) или ролики с пластилиновыми героями «Время говорить по-русски! В номере»: https://www.youtube.com/watch?v=Dwp4Cnkbeos&feature=emb_err_watch_on_yt. В последней серии есть три видео в третьем уроке: сцена 1; сцена 2, диалог 1; сцена 2, диалог 2.

Языковая работа по теме «Гостиница» традиционно включает освоение лексики (ключи, карта, кровать, кондиционер, фен, холодильник, бар, ресторан, лифт, лестница, бассейн и пр.), грамматических конструкций («В номере есть + что?» и «В номере нет + чего?»), использование типовых фраз с выражением просьбы («Будьте добры, закажите мне такси из гостиницы» и др.), формулирование вопросов и ответов на них (– Где можно позавтракать? – На втором этаже в ресторане.), заполнение бланков (анкеты, карты гостя и т.п.). Ролевая игра становится кульминационной точкой в системе работы.

Вопрос частотности применения ролевых игр на занятиях по РКИ, а также соединения и продуктивности сочетания с другими, в том числе традиционными формами работы остаётся в перспективе исследования. Однозначно можно утверждать, что ролевую игру невозможно использовать на каждом занятии, она скорее подходит для проведения контроля по завершению изучения тематического блока.

Таким образом, ролевая игра может стать одним из способов устранения речевого доминирования преподавателя на занятии, передачи инициативы общения студентам, снятия психологического напряжения в иноязычной среде обучения.

Используемая литература

1. Азарина Л.Е. Игры на уроках РКИ // Вестник ЦМО МГУ. – 2009. № 3. – С. 102–109.
2. Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить. Для преподавателя русского языка как иностранного. – М.: Русский язык, Курсы, 2016. – 256 с.
3. Битехтина Н.Б., Вайшноре Е.В. Игровые задания на занятиях по русскому языку как иностранному // Живая методика. – М., 2009. – С. 64–96.
4. Методика преподавания русского языка как иностранного для зарубежных филологов-русистов (включённое обучение) / под. ред. А.Н. Щукина. – М.: Рус. яз., 1990. – 231 с.
5. Пласкина И.В. Интерактивные технологии в обучении и воспитании. – Владимир: Изд-во ВлГУ, 2014. – 163 с.

6. Потапова М.М. Ролевые игры на уроках русского языка. – СПб.: Сударыня, 2002. – 84 с.

*А.И. Соломина
Россия, г. Барнаул,
Алтайский государственный педагогический университет
Научный руководитель к.фил.н., доцент М.А. Винокурова*

ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ РУССКОЙ КАТЕГОРИИ ВИДА В КИТАЙСКОЙ АУДИТОРИИ

Аннотация

Статья посвящена теоретическому осмыслению тех проблем, которые возникают при обучении русской категории вида в китайской аудитории. Установлено, что имеющиеся трудности являются следствием как нерешенных вопросов в методике преподавания РКИ, так и в собственно грамматических разграничениях значений СВ и НСВ в русском языке.

Ключевые слова: категория вида, интерференция, методика преподавания русского языка как иностранного.

В последнее десятилетие наблюдается тенденция популярности изучения русского языка в мире, в частности – в Китае. Это объясняется различными политическими и экономическими причинами. По официальным данным на 2017 год около 25 тысяч человек на 160 факультетах обучаются русскому языку в Китае [«Российская газета», № 244 (7410)].

Основным препятствием в овладении языком для иностранных учащихся является сложная, избыточная исключениями русская грамматика. Самой обширной и неизученной темой по праву считается русская глагол с его видовой системой. Несмотря на то, что большую часть видовых значений русского глагола можно передать с помощью китайского языка, учащимся трудно овладеть данной темой. Это связано с тем, что китайский язык – синтетический: аспект проявляется в нём лексическими способами, при помощи служебных слов, модификаторов, либо выражается в контексте. А категория вида, как таковая, вовсе отсутствует. В то время, как в аналитическом русском языке вид передаётся грамматически.

Проблематика нашей работы исходит из идеи И.Г. Милославского, который утверждает, что изучение любого языка (неродного, иностранного) включает в себя соединение двух видов деятельности – мыслительной и речевой. Как правило, методика преподавания иностранного языка (и РКИ в том числе) строится на запоминании слов, конструкций, моделей, образцов, на умении их семантизировать и самостоятельно использовать в коммуникативном процессе. И вот тут возникает предположение: а возможно ли в таком ключе обучение без осмысления своей деятельности? «Очевидно, что владение языком без первого обстоятельства совершенно невозможно. А